

Alliance Française de Santa Rosa  
 French Language School  
 4525 Montgomery Drive, Suite 2A  
 Santa Rosa, CA 95409-5358  
 Tel. (707) 543-8151



ADDRESS SERVICE REQUESTED

Non-profit Org.  
 U.S. Postage  
 PAID  
 Santa Rosa, CA  
 Permit N° 274

Le Foyer de l'Alliance is open  
 Wednesday 4-6pm and by  
 appointment at other times

www.afsantarosa.org  
 info@afsantarosa.org

**Is your Membership Renewal Due?**

If you do not renew within 2 months,  
 we will regretfully stop sending you  
 our newsletter and your membership  
 benefits will expire.

**IS YOUR MAILING  
 ADDRESS CIRCLED IN RED ?  
 TIME TO RENEW !**

Call the Alliance at 707.543.8151  
 for address changes.

This issue was mailed on 04.22.11

Please Check One:  New member  Renewal

Name \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

How did you find about the Alliance?  Relative  Friend  School  Phone Book  
 Other \_\_\_\_\_

I would like to volunteer:  Yes  No

Areas of interest  Conversation Group  Literary Group  Classes  Children's Activities

Amount of enclosed check: \_\_\_\_\_

Mail to: Alliance Française de Santa Rosa, 4525 Montgomery Drive, Suite 2A, Santa Rosa, CA 95409-5358

I hereby authorize the Alliance Française de Santa Rosa to charge the following credit card  
 for the amount of \$ \_\_\_\_\_

I also authorize the Alliance Française de Santa Rosa to charge the same card  
 for the same amount every year at time of renewal.

A receipt will be sent to you in the mail as proof of your payment.

Type:  Visa  MasterCard - American Express is not accepted

Number: \_\_\_\_\_ Exp. Date: \_\_\_\_\_ Security Code \_\_\_\_\_

Annual Fee (12 month period) Please circle your membership level	
HS Student.....	\$25
French Teacher.....	\$30
Individual Member .....	\$40
Family.....	\$50
Friend of AFSR.....	\$75
Sponsor .....	\$100
Life Membership.....	\$500
<b>Additional Donations:</b>	
School Program \$ _____	
Cultural Program \$ _____	
<i>Merci!</i>	
<i>Gifts are tax deductible</i>	



# Ici L'Alliance

## Le Journal de L'Alliance Française de Santa Rosa

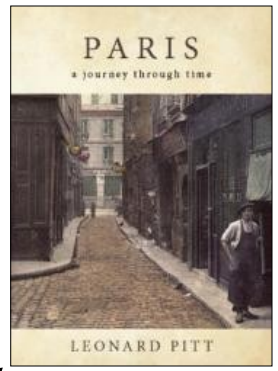
Language School and Cultural Center

a non-profit corporation, member of the Fédération of Alliances Françaises USA, Inc.

Volume 10 Issue 4 www.afsantarosa.org May 2011

Soirée-conférence

**Leonard Pitt, auteur de Paris : A Journey Through Time**  
 (version française : Paris : Un voyage dans le temps)  
 présente son livre en français  
**le jeudi 12 mai 2011 à 7h**  
 à Vista del Lago Clubhouse, 3150 Lakeview Drive, Santa Rosa



Leonard Pitt, acteur de théâtre et fondateur d'une école de comédiens à San Francisco, auteur de deux autres livres sur Paris (Walks through Lost Paris ou en français Promenades dans le Paris disparu, et Paris Postcards – the Golden Age) a une véritable passion pour la Ville des Lumières. Sa conférence s'appuiera sur des photos anciennes et contemporaines pour nous révéler les mutations de quartiers tels que Saint-Germain-des-Prés, Opéra, Beaubourg et les Halles. Il fera revivre le vieux Paris sous nos yeux. Après la conférence, on pourra acheter des exemplaires de ses livres soit en anglais soit en français: *Paris: A Journey Through Time, Paris: Un voyage dans le temps, Walks through Lost Paris, Promenades dans le Paris disparu, Paris Postcards - the Golden Age.*

Venez vous joindre à nous pour une soirée d'histoire et de photos de Paris, de discussions animées avec le conférencier, et un verre de vin après sa présentation.

Entrée gratuite (AFSR acceptera les donations au bar).

*Mark you calendars...*

In celebration of the Fête de la Musique  
 AFSR has invited the Music Trio "La Guinguette"  
 to perform French songs and musette  
 on Friday June 17 at 7pm at Vista del Lago  
 \$5 for AFSR members, \$10 for non-members  
*...More details in the next newsletter*



Déjeuner Mensuel de l'Alliance  
**Chloés French Café**

Wednesday **May 11**  
 Landmark Executive Center  
 3883 Airway Drive  
 Come Early (11:30) to avoid the rush.  
 Please call Christiane at 542-5411  
 by Monday 9th to confirm.

*Causeries à Sebastopol*  
 Nouvelle Causerie lundi de 5pm à  
 6pm chez Berkeley Malm  
 Tel: 823-3794  
 berkelea@sbcglobal.net

*Causeries du jeudi*  
 French conversation  
 at 4pm at the Foyer  
 avec Daphne Smith et  
 Marina Velichinsky

## HONORARY MEMBERS

Rosemary McElmurry  
Ned Small

## PRESIDENT

Jacqueline Lindenfeld

## VICE-PRESIDENT

Anne Prah-Perochon

## TREASURER

Daphne Smith

## COMMUNICATIONS

Upi Struzak

## BOARD MEMBERS

Andrea Croft

Marie-Amélie Richard

Suzie Shupe

Sophie Suberville

Barbara Wolf

## SCHOOL DIRECTOR

Lise Melin



Our newsletter *Ici L'Alliance* appears monthly along with our calendar of events. This newsletter is mailed to over 250 local addresses, and is given out to anyone who might be interested in the activities of the Alliance and in the classes offered by our French Language School.

Ici l'Alliance is published monthly by Alliance Française de Santa Rosa  
Editor: Upi Struzak

Send all correspondence regarding the newsletter, advertising and the website to:

**Alliance Française de Santa Rosa,**  
4525 Montgomery Drive, Suite 2A,  
Santa Rosa, CA 95409  
info@afsantarosa.org

**Le mot de la présidente**

Si on vous demandait combien il y a de départements français, vous répondriez peut-être 100, sans même réfléchir. Or cette réponse automatique et...facile, qui était la bonne réponse depuis 1976, ne l'est plus depuis le 30 mars 2011, car le gouvernement français vient d'ajouter un 101<sup>e</sup> département à la liste. Quel est ce nouveau-venu ? C'est la petite île de Mayotte, située dans l'océan Indien à mi-chemin entre Madagascar et l'Afrique, près de l'île de la Réunion qui est elle-même un département français depuis 1946. La République française compte donc maintenant 5 départements d'outre-mer (DOM) - puisqu'il y a aussi la Martinique, la Guadeloupe et la Guyane française.

D'après le recensement de 2007, la population mahoraise (= de Mayotte) s'élève à 186.452 personnes. Les Mahorais sont principalement d'origine bantoue et malgache, et il y a aussi diverses minorités sur l'île, y compris une communauté indienne importante.

Du point de vue géographique, l'île de Mayotte est un archipel d'origine volcanique qui présente la particularité de constituer l'un des plus vastes lagons coralliens du monde, délimité par une barrière de corail longue de plus de 160 kilomètres.

Malgré les 8.000 kilomètres qui séparent Mayotte de la France hexagonale, on peut s'attendre à ce que les habitants de la métropole prennent parfois la direction du 101<sup>e</sup> département français pour leurs vacances. Alors, bon voyage, les « hexagonaux » !

Jacqueline Lindenfeld

**Coin Ecole**

“L'enfant n'est pas un vase à remplir mais un feu à allumer” — François Rabelais

On Friday April 8<sup>th</sup>, Jacqueline Lindenfeld and I attended an informational meeting about a proposed Santa Rosa French-American Charter School known as SRFACS. This meeting was well attended, and we were impressed by the presenters who are leaders in the community in the fields of education and health/nutrition. Other members present are leaders in the fields of communications and engineering. SRFACS will open in the fall of 2012 for first through fourth, and will expand through the eighth grade in the future.

Their goal is to offer children a solid education based on high academic standards and exposure to the global world. The dual-immersion French-American Charter School curriculum will employ a formula with a proven track record in private schools, and more recently, in charter schools on the East Coast. This opportunity will now be extended to everyone in our community via a free public charter school.

SRFACS is currently gathering signatures of parents interested in enrolling their children. You may contact this organization at: [info@srfacs.org](mailto:info@srfacs.org)

Lise Melin, Directrice de l'Ecole AFSR

We are offering a new class:

**Essential French for Travelers**

Enroll in our express course and learn some language basics to help you navigate with ease while traveling in a Francophone country or region!

**AFSR will be offering an 8 hour class for beginner and intermediate students who are traveling to a francophone country or region. It is a 4 week course meeting for two consecutive hours per week.**

**The class meets on Tuesdays from 12:00 to 2:00pm.**

**Cuisiner avec Christine****Fennel and white bean salad**

*Use canned beans in this salad, or cook up your own while preparing the other ingredients. Bon appétit!*

Makes 6 servings

- 1 cup dry white beans
- 8 ounces thick-cut bacon, thinly sliced
- 1 large fennel bulb, cored and thinly sliced, plus 1/3 cup of the fennel fronds, minced for garnish and set aside
- 2 garlic cloves, minced
- zest of 1 medium lemon
- 3-4 tsp. lemon juice
- 1/4 tsp. cumin
- 1 Tbl. EV olive oil
- ¼ tsp. Tabasco, or other vinegar-based hot sauce
- ½ tsp. salt
- ½ tsp. freshly ground black pepper

Bring white beans to a boil, reduce heat and simmer until tender but not mushy or split. Depending on the age of the beans, this may take an hour or a little longer, but start checking them after 45 minutes.

Meanwhile, sauté the bacon in a large skillet over medium heat until crisp, stirring occasionally. Place the bacon into a medium bowl and reserve the fat in the pan.

Add the sliced fennel bulb to the pan and sauté, stirring frequently, until it just starts to brown, 3 to 5 minutes. Add the garlic and cook until aromatic. Remove from the heat and add to the bacon in the bowl. Deglaze the pan with a tablespoon or two of water and scrape fond into the bowl. Add the lemon zest and juice, cumin, olive oil, Tabasco, salt and pepper; mix well.

Drain the beans and gently stir them into the fennel-bacon mixture, then gently stir in the minced fennel fronds. Adjust seasoning as needed, garnish with remaining minced fennel fronds and serve.

**La Fête des Mères en France**

Les premières traces de célébration en l'honneur des mères sont présentes dans la Grèce antique lors des cérémonies printanières en l'honneur de Rhéa (ou Cybèle), la Grande Mère des dieux et notamment de Zeus. Ce culte était célébré aux Ides de Mars dans toute l'Asie mineure. Une fête religieuse romaine célébrait les matrones le 1er mars, lors des Matronalia.

Au xve siècle, les Anglais fêtaient le Mothering Sunday, d'abord au début du carême puis le quatrième dimanche du printemps. En 1908, les États-Unis développent la Fête des mères moderne telle qu'on la fête de nos jours, en instaurant le Mother's Day, en souvenir de la mère de l'institutrice Anna Jarvis. Le Royaume-Uni adopte à son tour cette fête en 1914, puis l'Allemagne l'officialise en 1923. D'autres pays suivent comme la Belgique, le Danemark, la Finlande, l'Italie, la Turquie ou l'Australie.

En 1918, la ville de Lyon célèbre la *journée des Mères* en hommage aux mères et aux épouses qui ont perdu leurs fils et leur mari pendant la Première Guerre mondiale. En 1920, est élaborée une fête des Mères de familles nombreuses puis le gouvernement officialise une journée des Mères en 1929. En 1941, le régime de Vichy inscrit la *fête des Mères* au calendrier, dans le cadre de la politique nataliste.

Après-guerre, la loi du 24 mai 1950<sup>3</sup> dispose que « la République française rend officiellement hommage chaque année aux mères françaises au cours d'une journée consacrée à la célébration de la « Fête des mères » », organisée par le ministre chargé de la Santé avec le concours de l'UNAF (article 1). Elle en fixe la date au dernier dimanche de mai (sauf si cette date coïncide avec celle de la Pentecôte, auquel cas elle est repoussée au premier dimanche de juin) (article 2), et prévoit l'inscription des crédits nécessaires sur le budget du ministère (article 3). Ces dispositions ont été intégrées au *Code de l'action sociale et des familles* lors de sa création en 1956, et l'organisation de la fête a été assignée au ministre chargé de la Famille à partir de 2004.

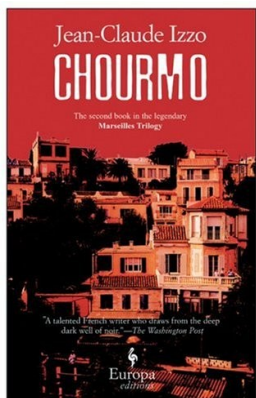
**Le Cercle littéraire**

Voici mon commentaire sur le roman policier de Jean-Claude Izzo, Chourmo que nous allons discuter le **mercredi 18 mai à 4h** au centre de l'Alliance française.

Fabio Montale est un ancien flic que les circonstances obligent à reprendre un boulot qu'il n'aimait guère bien qu'il va l'exécuter comme nul autre. Ce qu'il tient à savoir c'est pourquoi son neveu a été tué si brutalement. Cette mort sera suivie de toute une série de meurtres en commençant par celle de son pote et ancien collègue Serge. Puis ceux d'Arno, de Pavie et d'Adrien Fabre sans compter les autres morts du mauvais côté. En dépit de son apparence de dur tout le monde l'aime bien sachant qu'à l'intérieur c'est un tendre. Les femmes surtout le trouvent irrésistible et lui, elles – en particulier certaines que l'âge n'a pas trop gâchées. Lui-même n'est plus jeune et sait fort bien que le sablier est à veille de basculer dans le vide irréversible de la vieillesse. Fabio est un perdant qui n'arrive pas à faire taire le passé, ni à éteindre sa soif gargantuesque. Grâce à lui, toutefois, le lecteur fait une virée de Marseille à pied et en voiture que peu de touristes ont le privilège de voir et peut-être ne soupçonneront même pas.

L'épilogue – une vraie chiourme – est, si l'on veut, aussi réconfortant qu'inattendu tant pour Fabio que pour le lecteur. Par contre, après cette hécatombe, l'on aurait pu se satisfaire de voir Fabio prendre le large dans son bateau de pêche avec, bien sûr, sa bouteille de Lagavulin.

Raymond Lemieux



**LE SAVIEZ-VOUS?**

*«Restaurant»*

En vieux français, «restaurant» désignait un aliment qui restaure, qui remet en forme. C'est seulement depuis 1765 que ce nom a pris son sens actuel: cette année-là un certain Boulanger ouvrit à Paris dans la rue des Poulies un établissement qu'il appela «restaurant». Au lieu d'y vendre des ragoûts fort épicés comme chez les traiteurs, il n'y servait que des bouillons, des volailles au gros sel et des œufs frais. Paraphrasant plaisamment un verset de l'évangile selon saint Matthieu (II, 28) et jouant sur les sens différents du verbe latin «restaurare» et du français «restaurer», il avait placé cette enseigne au-dessus de sa porte: «Venite ad me, omnes qui stomacho laboratis, et ego vos restaurabo», c'est à dire «venez à moi, vous tous qui souffrez de l'estomac, et je vous soulagerai!»



**Pour les enfants francophones**

CNED offert par PAFEA

Représentante locale: Ghislaine Géry: [guilou@pacbell.net](mailto:guilou@pacbell.net)

PAFEA donne des cours de français aux **enfants francophones** ayant comme base pédagogique les cours du CNED (Organisme français de cours à distance). Les enfants bénéficiant de cet enseignement, avec seulement 4 heures par semaine, suivent le même niveau que les enfants scolarisés en France. Les cours de toutes les classes PAFEA sont enseignés par des instructeurs qualifiés de langue française.

Cette information vous est fournie à titre gracieux. Il n'y a aucun lien entre la PAFEA et l'AFSR.

Merci  
Lise Melin, Directrice de l'Ecole

'... Le premier Mai c'est pas gai,  
Je trime a dit le muguet,  
Dix fois plus que d'habitude,  
Regrettable servitude.  
Muguet, sois pas chicaneur,  
Car tu donnes du bonheur,  
Pas cher à tout un chacun.  
Brin d' muguet, tu es quelqu'un. ...'

— Georges Brassens



**Class Schedule**

Our classes are scheduled by reservation with the School Director. Three or more students are needed to constitute a class, with a maximum of 8 students per class. We offer the following classes, based upon sufficient enrollment. To reserve a seat, please contact Lise Melin: [lise@afsantarosa.org](mailto:lise@afsantarosa.org)

May 7th to July 7th

DAY	TIME	CLASS	LEVELS	LOCATION	DURATION
Monday	3:00 to 3:30	Petits Matous	Children 3 & 4 yrs. old	Foyer	9 weeks
Monday	4:00 to 4:30	Grands Matous	Children 5 to 6 yrs. old	Foyer	9 weeks
Monday	4:00 to 6:00	Cours à thème	Fluent	Foyer	9 weeks
Monday	5:00 to 7:00	A1.3	Beginners	Foyer	9 weeks
Monday	6:30 to 8:30	Cours à thème	Fluent	Foyer	9 weeks
Tuesday	12:00 to 2:00	The Traveler	Beginners & Intermediates	Foyer	4 weeks
Tuesday	6:00 to 8:00	A1.1	Beginners	Foyer	9 weeks
Wednesday	3:30 to 5:00	Grenadine	4th, 5th & 6th graders	SRACS*	9 weeks
Wednesday	5:00 to 7:00	A2.1	Intermediate	PET*	9 weeks
Wednesday	6:00 to 8:00	A2.3	Intermediate	Foyer	9 weeks
Thursday	10:00 to 12:00	Conversation	Advanced/impromptu	Foyer	9 weeks
Thursday	6:00 to 8:00	Conversation	Advanced/impromptu	Foyer	9 weeks

- Our group classes are **\$14.00 / hour** for 2 consecutive hours per week. **Materials** available for purchase from instructor.
- The Traveler is **\$150.00** per session for 4 weeks with 2 consecutive hours per week. Materials are included.
- Besides group classes, AFSR also offers **private / tutoring classes** at a time to accommodate your schedule. The cost is **\$45.00 / hour**.

**Locations:**

SRACS	PET
Santa Rosa Accelerated Charter School (Next to the Middle School) 4650 Badger Road Santa Rosa, CA 95409	Petaluma Conference room at P.O.S.T.-Wellness by Design. 224A Weller St Petaluma, CA 94952

*And don't forget...*

Every Monday at 1.00pm-2.00pm PT "French Touch", the french music spot in Sonoma is on Sun FM 91.3 And to listen on live on your computer go on [www.sonomasunfm.com](http://www.sonomasunfm.com) and click on

